

BePundak Katan

בפונדק קטן

Paroles : Achi Ya'akov / Aharon Shabtai

Musique : Beni Berman

Chorégraphie : Avi Perez - 1988

בפונדק קטן

בפונדק קטן בנמל קטן
שם היין אדום ונוצץ
בפונדק קטן הן ישבו שלושתן
עם קברניט ולו רגל מעץ

ואמר הקברניט: "אין דבר אין דבר"
עוד מחר תישאני ספינה אל הים
אל הים הכחול עוד מחר

האחת נשקה השניה צחקה
השלישית את שפמו תקצץ
בפונדק קטן כך ישבו שלשתן
עם קברניט ולו רגל מעץ

אז לקח חתן מפונדק קטן
האחת על אופנוע מעץ
ונותרו שתיהן בפונדק עשן
עם קברניט ולורגל מעץ

לפונדק דומם אז נכנס קוסם
והפך השניה לו לנץ
ונותרה בצד השלישית לבד
עם קברניט ולו רגל מעץ

התכעס קברניט אז על השלישית
וכוסו בשולחן הוא ניפץ
בפונדק קטן כך בראש מורכן

הוא ישב רק עם רגל העץ

Poundak	une auberge	פונדק
Katane	petit	קטן
Namal	un port	נמל
Cham	là	שם
Yayin	du vin	יין
Adome	rouge	אדום
Notzetz	étincelant, brillant	נוצץ
Lachévéte, yachave	s'asseoir	לשבת
Chlochtane	trois femmes	שלושתן
Kvarnit	un capitaine	קברניט
Régéle	une jambe, un pied	רגל
Etz	du bois	עץ
Lomar, amar	dire	לומר
Ein davar	Ce n'est rien !	אין דבר
Od	encore	עוד
Ma _u rar	demain	מחר
Nassa	prendre emporter	נשא
Sfina	un bateau	פינה
Yam	la mer	פינה
Kachol	bleu	כחול
HaA _r ate	la première	האחת
Linechoke	embrasser	לנשוק
HaChniya	la deuxième	השניה
Litzroke	rire	לצחוק
HaChlichite	la troisième	השלישית
Safame	une moustache	שפם
Lekatzetz, kitzetz	couper	לקצץ
Kach	ainsi	כך
Az	alors	אז
lakach	prendre	לקח

Chatan	un fiancé	חתן
Ofano'a	une motocyclette	אופנוע
Léhivatére, notar	rester demeurer	להיות, נותר
Ashen	fumant, enfumé	עשן
domem	inanimé	דומם
Léhikanésse	entrer	להיכנס
Kosséme	un prestidigitateur	קוסם
Laefore, afare	changer, transformer	הפוך
Netz	un épervier	נץ
Tzad	un côté	צד
Lévade	seul	לבד
Léhitkaesse, hitka'es	se mettre en colère	להתכעס
Choulrane	une table	שולחן
Kosse	un verre	כוס
Lénapetz, nipetz	briser	לנפץ
Rosh	la tête	ראש
Mourkan	incliné, penché	מורכן
Rak	seulement	רק

Befundak katan

Befundak katan benamal katan
Sham hayayin adom venotzetz
Befundak katan hen yashvu shloshtan
Im kvarnit lo - regel be'etz

Chorus:

Ve'amar hakvarnit: "ein davar ein davar"
Od machar tisa'eni sfina el hayam
El hayam hakachol od machar.

Ha'achat nashka hashniya tzachaka
Hashlishit et sfamo tekatzetz
Kach yashvu shloshtan befundak katan
Im kvarnit lo - regel me'etz

Chorus:

Ve'amar.....

Az lakach chatan mipundak katan
Ha'achat al of'no'a me'etz.
Venotru shteihen bepundak ashen
Im kvarnit v'lo - regel me'etz.

Chorus:

Ve'amar.....

Lepundak domem az nichnas kosem
Vehafach hashniya lo lenetz.
Venotra batzad hash'lishit levad
Im kvarnit v'lo - regel me'etz.

Chorus:

Ve'amar.....

Hitka'es kvarnit az al hashlishit
Vekoso bashulchan hu nipetz
Vefundak katan az berosh murkan
Hu yashav rak im - regel ha'etz.

Dans une petite auberge

Dans une petite auberge dans un petit port,
Là le vin est rouge et brillant.
Dans une petite auberge, étaient assises
trois femmes
Avec un capitaine à la jambe de bois.

Et le capitaine disait : « Ce n'est rien, ce n'est rien. »

Demain encore un bateau m'emportera vers la mer,

Vers la mer bleue, demain encore.

La première l'embrassa, la deuxième rit,
La troisième lui coupa la moustache.
Ainsi trois femmes étaient assises dans une
petite auberge,
Avec un capitaine à la jambe de bois.

Alors le fiancé emmena de la petite auberge
La première sur une motocyclette en bois,
Et deux d'entre elles restèrent dans
l'auberge enfumée,
Avec un capitaine à la jambe de bois.

Dans l'auberge silencieuse, entra un
prestidigitateur,
Et changea la deuxième en épervier,
Et la troisième resta seule sur le côté.
Avec un capitaine à la jambe de bois.

Alors le capitaine se mit en colère contre la
troisième,
Et il brisa son verre sur la table,
Dans la petite auberge, la tête penchée,
Il était assis seulement avec la jambe de
bois.